



From March 22 to April 7, cherry trees will be illuminated at the following places. Sakura-tunnel (North of Toyokawa city hall), the bank of Sana-gawa river (Between Kaiun bridge and Kanaya bridge), and Mitoyama-enchi park. From March 15 to April 7, Stamp Rally, an event of touring 5 locations of cherry trees by collecting stamp point will be held. For details of Stamp Rally, confirm HP of Toyokawa Tourism Association (Kanko Kyokai). On March 23, 24, 29-31 from 11:00 am to 8:00 pm, sale of delicious Toyokawa food etc. will also be held on the east side of Track and Field Stadium (Rikujo Kyogijo).

3月22日至4月7日在市政府北側櫻花隧道、佐奈川堤（開運橋到金屋橋）及御津山園地將点亮櫻花彩燈。另外，在3月15日至4月7日期間市內5個地方進行收集賞櫻圖章活動。有關圖章收集活動詳情，請您查閱觀光協會官網。3月23日、24日以及29日至31日的上午11點至晚8點，在田徑體育場（陸上競技場）東側也販賣丰川美食等。

1. ^{こども} ^{いりょうひ} ^{じょういほんい} ^{こうこう} ^{なんせい} ^{せだい} ^{つういん} ^{かくだい} ^{まで} 子ども医療費の助成範囲を高校3年生世代の通院まで 拡大

Range of subsidy for Child Medical Expense is enlarged to high school 3rd year student generation

Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) 0533-89-2164

From April 1, regarding Child Medical Expense Subsidy System, range of subsidy for outpatient medical expense is enlarged to high school 3rd year student generation (Until the first March 31 after becoming 18 years old) and self-borne expense of medical insurance is completely subsidized.

■New Recipient Certificate of Child Medical Expense

① High school 1st and 2nd year student generation (Born between April 2, 2006 and April 1, 2008) (Including person who has Recipient Certificate of Mental Disability Medical Expense (Seishin Shogaisha Iryohi Jukyusha Sho) (Can be used only for outpatient of mental treatment).)

Application form for certificate issuance will be mailed in the middle of March. Fill necessary things in the form, attach a copy of insurance certificate, and send it back in enclosed return envelope. You can use the recipient certificate from April 1 (Mon.).

② Junior high school 3rd year student (Born between April 2,

2008 and April 1, 2009)

It will be mailed in the middle of March. You can use the new recipient certificate from April 1 (Mon.). Regarding the recipient certificate which you have currently, please return it to Insurance and Pension Division (Main Bldg. 1F), or respective branch office from April 1 (Mon.) onward.

③ Up to junior high school 2nd year student (Born on April 2, 2009 and after)

Recipient certificate with prolonged validity period is mailed in the end of June.

■Person whose recipient certificate does not have any change

New recipient certificate will not be mailed for person who has any of the following certificates (Recipient Certificate of Medical Expense for Single Parent and Child Household, Recipient Certificate of Medical Expense for Disabled Person, Recipient Certificate of Mental Disability Medical Expense (Can be used for all sickness)). Please use the current recipient certificate from April 1 (Mon.) onward, too.

儿童医疗费补助范围扩大至高中3年级

保险年金课 0533-89-2164

从4月1日开始儿童医疗费补助制度中的通院医疗费补助范围扩大至高中3年级（至满18岁生日后第一个3月31日为止），保险诊疗中自己负担的金额全部补助。

■新儿童医疗费受给者证

① 高中1、2年级（2006年4月2日至2008年4月1日出生）（包括拥有精神障碍者医疗费受给者证（仅限精神通院可使用）的人）

3月中旬向您邮寄交付申请书。请您在交付申请书上填写好必要事项并附上保险证的复印件，装入同信封内的回执信封里邮寄给我们。受给者证从4月1日（星期一）开始可以使用。

② 中学3年级（2008年4月2日至2009年4月1日出生）

3月中旬邮寄。新受给者证从4月1日（星期一）开始可以使用。另外，现在持有的受给者证请您于4月1日（星期一）以后返还给保险年金课（主楼1楼）或各分所。

③ 至中学2年级（2009年4月2日以后出生）

向您邮寄有效期延长至6月下旬的受给者证。

■受给者证无变更者

我们对拥有母子・父子家庭医疗受给者证、残障者医疗费受给者证，以及精神障碍者医疗费受给者证（全疾病使用可）的人，不邮寄新的受给者证。4月1日（星期一）以后也请您使用现在持有的受给者证。

2. ^{にほんご} ^{じょうしつせい} ^と ^{ぼしやう} 日本語教室生徒募集

Japanese Class Student Recruitment

Toyokawa International Association (Kokusai Koryu Kyokai)
0533-83-1571

Toyokawa International Association holds Japanese classes for those who come from other countries and want to learn Japanese. Evening classes are divided according to the level of the students. Day time class is a small class size, and you decide what you want to learn in consultation with the teacher. We are currently recruiting students for Japanese classes starting in April

Date and Hour: Evening Class (Saturdays from April 13 (Sat.)

to August 31 (Sat.) (17 times) from 7:30 pm to 8:45 pm.) Day time Class (Tuesdays, Wednesdays, or Thursdays from April 9 (Tue.) to August 29 (Thu.) (17 times respectively) from 10:30 am to noon) ※1 month or longer absence without leave results in losing qualification of participant.

Place: Worker's Community Center (Kinro Fukushima Kaikan)

Eligibility: Principally person aged 16 and older

Fee: 2,000 yen per term (17 times) ※Paid fee is not reimbursable. ※Fee for textbook is necessary in addition.

Application: Toyokawa International Association (Tel: 0533-83-1571 ※From 8:30 am to 5:15 pm except weekend and holiday) Bring residence card (Zairyu Card). ※Make sure that applicant in person comes.

日语教室招生

丰川市国际交流协会 0533-83-1571

丰川市国际交流协会为想学习日语的外国人开办了日语教室。夜间班按学生的日语水平分班。日间班为少人数制，关于自己想学的内容与老师商量后决定。现在正在招收4月开始的日语教室学生。

时间: 夜间班=4月13日(星期六)至8月31日(星期六),共17次。

下午7点30分至晚8点45分。日间班=4月9日(星期二)至8月29日(星期四)之间的星期二、星期三、星期四,每个星期各17次。上午10点30分至中午。※1个月以上无故缺席的情况将失去上课资格。

地点: 勤劳福社会馆

对象: 原则为16岁以上者

学费: 1期(17次)2000日元。※付款后不返还。※另需教材费。

申请: 请携带在留卡到丰川市国际交流协会(电话:0533-83-1571) ※工作时间为双休日及节假日除外的8:30~17:15)报名。※必须本人前来。

3. 児童扶養手当を支払います

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate will be paid.

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate, will be transferred to the designated bank account on March 11 (Mon.). This time of the payment is for 2 months (January and February). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

3月的定期支付金额(1月~2月)将在3月11日(星期一)汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知,请通过存折等自行确认。

4. 戸籍全部事項証明証等の広域交付を開始

Application for issuance of Family Register (complete record) etc. is available to the further extent regarding where to apply

Civic Affairs Division (Shimin Ka) 0533-89-2136

From March 1, 2024, person without Honseki (permanent address) in Toyokawa city can also apply for Koseki Zenbujiko Shomeisho (Certificate of Family Register (complete record)) etc. at city hall counter. Certificates which can be issued are Koseki Zenbujiko Shomeisho (Koseki Tohon) (Certificate of Family Register (complete record)), and Joseki Zenbujiko Shomeisho (Jyoseki Tohon) (Certificate of Removed Family Register (complete record)). For details such as eligible person for application, contact Civic Affairs Division or confirm City HP.

戸籍全部事項証明書等各地交付开始

市民课 0533-89-2136

2024年3月1日开始即使您的本籍不在丰川市,您也可以在市政府

窗口申请户籍全部事项证明书等。

可交付的证明书有户籍全部事项证明书(户籍誊本)、除籍全部事项证明书(除籍誊本)。有关可申请者等详情,请您咨询市民课或查阅市官网。

5. 令和7年度就学に向けての説明会

School briefing session for infants with developmental disorder in the 2025 school year

School Education Division (Gakko Kyoiku Ka) 0533-88-8033

Date and Hour: April 19 (Fri.) from 9:30 am to 11:45 am

Venue: Mito Bunka Kaikan

Content: This school briefing session will be conducted for the infants who have or might have developmental disorder.

Lecturer: Teachers of Toyokawa Special Needs School etc.

Eligibility: Guardians of 4- or 5-year-old child

Application: On the day at the venue

2025年度升学说明会

学校教育课 0533-88-8033

时间: 4月19日(星期五)9:30~11:45

地点: 御津文化会馆

内容: 为儿童发育担忧的家长提供的升学说明会

讲师: 丰川特别支援学校的教师等

对象: 4、5岁儿童的家长

申请: 当日在会场直接报名

6. プリオ窓口センターをご利用ください

Prio Service Center is available to issue certificates

Prio Service Center 0533-89-9191

When you need a certificate on weekend or national holiday, Prio Service Center, 5F Prio Bldg., is available. Please feel free to use the service.

Office hour: 10:00 am to 7:00 pm (Except Prio's day off, extra holidays, and the Year-End and New Year Holidays)

Content of the service:

- 1) Certificate issuance (Resident Certification <Jyumin Hyo>, Seal Registration Certification <Inkan Toroku Shomeisho>, Tax Certification <Zeishomeisho> etc.)
- 2) Payment of resident tax, real estate tax, National Health Insurance premium and the Late-Stage Medical Care Insurance for the Elderly premium etc.
- 3) Payment of the fee for nursery school, after school Jido Club
- 4) Payment of rent for Municipal Housing (Shiei Jutaku)
- 5) Payment of water service fee · sewer use fee
- 6) Vending Bulky Garbage Sticker etc.

※Please bring payment slip for payment of fees etc.

请利用PRIO窗口中心

PRIO窗口中心 0533-89-9191

在PRIO大厦5楼开设了双休日及节假日也可以交付证明书等各种业务的窗口中心。欢迎您随时前来利用。

工作时间: 10:00~19:00 (PRIO休息日、临时休息日、年末年初新年假期除外)

主要业务内容:

- (1) 各种证明书交付(居民票、印章登记证明书、税金证明书等)
- (2) 缴纳县民税、固定资产税、国民健康保险费、后期高龄者医疗保险费等
- (3) 缴纳托保费、放学后儿童俱乐部(托管班)费用
- (4) 缴纳市营住宅房租
- (5) 缴纳水费等
- (6) 贩卖大件垃圾处理贴等

※缴纳费用等需要携带缴纳单。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: April 12 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in November, 2023

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On City HP (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

时间: 4月12日 (星期五) 9:45~10:00

对象: 2023年11月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名 (要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: April 10 (Wed.), 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in July, 2023

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

时间: 4月10日 (星期三) 9:45~10:00

对象: 2023年7月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ①April 3 (Wed.) = Ikamaikan ②April 9 (Tue.) = Kozakai Kifukan ③April 17 (Wed.) = Otowa Fukushi Hoken Center ④April 22 (Mon.) = Health Center (Hoken Center) ⑤April 24 (Wed.) = Mito Fukushi Hoken Center

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

日程:

①4月3日 (星期三) = IKAMA I馆

②4月9日 (星期二) = 小坂井葵风馆

③4月17日 (星期三) = 音羽福祉保健中心

④4月22日 (星期一) = 保健中心

⑤4月24日 (星期三) = 御津福祉保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: April 8 (Mon.) and April 22 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔健康检查

日期: 4月8日 (星期一) 及22日 (星期一)

时间: 13:15~13:30

地点: 保健中心

对象: 孕期中、产后未滿一年者 (各一次)

携带物品: 母子手册

申请: 当天在会场申请

新型コロナワクチン追加接種に関するお知らせ

Information of booster vaccination for COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Only on weekdays.)

Vaccination period: Until March 31 (Sun.), 2024

Venue: At medical institutions in Toyokawa city

Eligibility: Person aged 6 months or older who has completed 1st/2nd vaccination

Eligible vaccination tickets: Vaccination tickets (cream color)

※From the fiscal year 2024 onward, periodical vaccination is planned principally for the elderly in autumn and winter term. Therefore, current free vaccination will not be available. If you wish to take the vaccination (Including first vaccination), please consider taking it in March.

※Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center ends its service on March 29 (Fri.).

关于新冠疫苗追加接种的通知

丰川市新冠疫苗电话服务中心

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点 (仅限平日)

接种期限: 截止至2024年3月31日 (星期日)

接种会场: 市内医疗机构

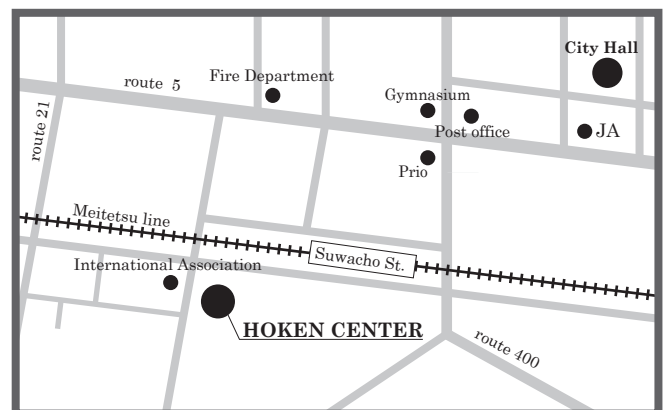
对象: 已完成初次接种的出生后6个月以上者

可使用的接种券: 奶油色接种券

※2024年度以后, 计划主要以老年人作为对象在秋冬季进行定期接种。

现在进行的免费接种将取消, 因此希望接种的人, 包括初次接种者, 请您考虑在3月以内完成接种。

※丰川市新冠疫苗电话服务中心将于3月29日 (星期五) 结束服务。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiya-ma-cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in March

3月急診值班医院

3月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署(0533-89-0119)确认。

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分～22点30分
周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分
周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyuujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiya-cho)	0533-89-0616
--	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata-cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点～18点

2 Sat./周六	Toyokawa Noshinkeigeka Clinic (Yotsuya-cho)	0533-56-8781
3 Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
9 Sat./周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida-cho)	0533-85-6511
10 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai-cho)	0533-73-3777
16 Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai-cho)	0533-73-3777
17 Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa-cho)	0533-86-7171
20 Wed./周三	Goto Byoin (Sakuragi-dori)	0533-86-8166
23 Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
24 Sun./周日	Kachi Byoin (Ko-cho)	0533-88-3331
30 Sat./周六	Sasaki Seikei Geka (Miyahara)	0533-83-3377
31 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai-cho)	0533-73-3777

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata-cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点～22点30分
周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
--	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

10 Sun./周日	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
24 Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya-cho)	0533-84-1180

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

10 Sun./周日	Ganka Minami Ai Clinic (Suwa)	0533-95-0606
24 Sun./周日	Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki-cho)	0533-86-1500

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

3 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai-cho)	0533-73-3777
10 Sun./周日	Ito Iin (Shimonagayama-cho)	0533-86-2637
17 Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba-cho)	0533-89-8733
24 Sun./周日	Jibiinkoka Inoue Iin (Noguchi-cho)	0533-89-3387
31 Sun./周日	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

2 Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya-cho)	0533-93-2310
16 Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba-cho)	0533-86-9651

Dermatology 皮膚科 (hifuka) (皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

2 Sat./周六	Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi)	0533-82-3285
-----------	---------------------------------	--------------

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协调国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (中文)

主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of February 1, 2024: 184,203

◎ Total population of foreign residents: 8,042

◎ Brazilian: 2,953

◎ Vietnamese: 1,761

◎ Filipino: 889

◎ Peruvian: 471

◎ South Korean: 449

◎ Indonesian: 433

◎ Chinese: 429

◎ Nepali: 166

◎ Myanmar: 77

◎ Thai: 65

◎ Others: 349

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会

Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp